

No. 970. GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE WOUNDED AND SICK IN ARMED FORCES IN THE FIELD. SIGNED AT GENEVA, ON 12 AUGUST 1949¹

N° 970. CONVENTION DE GENÈVE POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET DES MALADES DANS LES FORCES ARMÉES EN CAMPAGNE. SIGNÉE À GENÈVE, LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Swiss Federal Council on:

30 November 1956

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 30 May 1957.)

With the following reservation :

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Conseil fédéral suisse le :

30 novembre 1956

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 30 mai 1957.)

Avec la réserve suivante :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Zu Art. 10:

Das Ersuchen des Gewahrsamstaates an einen neutralen Staat, an eine internationale oder humanitäre Organisation um Uebernahme der Funktionen, die die Schutzmächte nach den Bestimmungen der Konvention auszuüben, wird von der Deutschen Demokratischen Republik nur dann als rechtmässig anerkannt werden, wenn die Regierung des Landes, dessen Staatsbürgerschaft die geschützten Personen besitzen, diesem zugestimmt hat.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 75, p. 31; Vol. 78, p. 365; Vol. 84, p. 413; Vol. 87, p. 394; Vol. 91, p. 378; Vol. 96, p. 323; Vol. 100, p. 293; Vol. 105, p. 303; Vol. 120, p. 298; Vol. 128, p. 307; Vol. 131, p. 332; Vol. 139, p. 459; Vol. 149, p. 409; Vol. 150, p. 369; Vol. 165, p. 326; Vol. 167, p. 295; Vol. 171, p. 415; Vol. 173, p. 397; Vol. 180, p. 301; Vol. 181, p. 349; Vol. 184, p. 337; Vol. 186, p. 314; Vol. 188, p. 368; Vol. 191, p. 365; Vol. 198, p. 384; Vol. 199, p. 329; Vol. 202, p. 330; Vol. 207, p. 344; Vol. 213, p. 378; Vol. 230, p. 431; Vol. 247, Vol. 248, Vol. 251 and Vol. 253.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 31; vol. 78, p. 365; vol. 84, p. 413; vol. 87, p. 394; vol. 91, p. 378; vol. 96, p. 323; vol. 100, p. 293; vol. 105, p. 303; vol. 120, p. 298; vol. 128, p. 307; vol. 131, p. 332; vol. 139, p. 459; vol. 149, p. 409; vol. 150, p. 369; vol. 165, p. 326; vol. 167, p. 295; vol. 171, p. 415; vol. 173, p. 397; vol. 180, p. 301; vol. 181, p. 349; vol. 184, p. 337; vol. 186, p. 314; vol. 188, p. 368; vol. 191, p. 365; vol. 198, p. 384; vol. 199, p. 329; vol. 202, p. 330; vol. 207, p. 344; vol. 213, p. 379; vol. 230, p. 431; vol. 247, vol. 248, vol. 251 et vol. 253.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]*Article 10:*

A request by the Detaining Power to a neutral State or to an international or humanitarian organization to undertake the functions performed under the Convention by the Protecting Powers will not be recognized as valid by the German Democratic Republic unless the Government of the country of which the protected persons are nationals has given its consent.

Certified statement was registered by Switzerland on 10 January 1957.

Ad article 10:

La demande, faite par la Puissance détentricrice à une Puissance neutre ou à un organisme international ou humanitaire, d'assumer les tâches dévolues aux Puissances protectrices par les dispositions de la Convention ne sera reconnue valide par la République démocratique allemande qu'au cas où le Gouvernement du Pays dont les personnes protégées possèdent la nationalité y aura donné son consentement.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 10 janvier 1957.

¹ Traduction du Gouvernement suisse.

² Translation by the Government of Switzerland.